DOI: 10.26907/2074-0239-2021-66-4-29-35
УДК 811.512.157

ЯЗЫК САХА В МУЛЬТИКУЛЬТУРНОМ МИРЕ ЯКУТИИ: САМОБЫТНОСТЬ ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЙ

© Надежда Борисова, Гульшат Галиуллина

THE SAKHA LANGUAGE IN THE MULTICULTURAL WORLD OF YAKUTIA: THE AUTHENTICITY OF PERIODICALS

Nadezhda Borisova, Gulshat Galiullina

The article attempts to rethink regional and national features of the periodicals in Yakutia, as well as to explore the uniqueness of their language and expressive means. Since the transformation of the entire media sphere takes place in the context of global integration, the regional national media system is changing: the merging of traditional and new media is taking place. In addition, there is a tendency to cover the processes, occurring in ethnic culture, through mass media. The only republican newspaper of the northern peoples "The Ilken" covers the issues and problems of the indigenous population, living in the region. Ethnic publications, such as "Dalbar Khotun", "Kye", "Kyym", "Tuymaada" in the Sakha language have the experience of conducting an interethnic dialogue, thanks to which they are included in the global network space, contributing to the rapprochement of peoples, their mutual understanding, and generating a tendency to preserve ethnic identity and national self-awareness.

Since there are two official languages in the republic, newspapers and magazines are mainly published in the Russian and Sakha languages. These publications are funded either by the state or by commercial, public structures. There are also publications established by corporations. The purpose of this study is to identify the uniqueness of Yakut periodicals. As a result, we observe a word-making activity, identify a special custom of the original language in the form of paired words, repetitions, as well as a desire to use idiomatic elements of the spoken language: epithets, metaphors, phraseological units and proverbs. In general, the language of periodicals with its cultural information is a kind of indicator of linguistic trends. This, we believe, affects the literary language of the Sakha people.

Keywords: national globalization, polyethnic region, periodical, ethnoculture, Sakha language, expressive means, literary language.

В статье предпринята попытка переосмыслить региональные и национальные особенности периодических изданий Якутии, а также исследовать уникальность языка и выразительных средств этих изданий. Поскольку трансформация всей медиасферы происходит в контексте глобальной интеграции, меняется региональная национальная медиасистема, происходит сочетание традиционных и новых медиа. Кроме того, наблюдается тенденция освещать процессы в этнической культуре через средства массовой информации. Единственная республиканская газета северных народов «Илкэн» освещает вопросы и проблемы коренных народов, проживающих в регионе. А этнические издания, такие как «Далбар хотун», «Үйэ», «Кыым», «Туймаада» на языке саха имеют опыт межнационального диалога, благодаря которому они включены в глобальное сетевое пространство, способствуют сближению народов и их взаимопониманию, а также порождают тенденцию к сохранению этнической идентичности и повышению национального самосознания.

Поскольку в республике два официальных языка, газеты и журналы преимущественно издаются на русском и языке саха. Эти издания финансируются либо государством, либо коммерческими, общественными структурами. Существуют также издания, учрежденные корпорациями. Целью данного исследования является выявление уникальности якутских периодических изданий. В результате наблюдается словотворческая активность, выделяется особый обычай языка оригинала в виде парных слов, повторов, а также стремление к идиоматическим элементам разговорного языка: эпитетам, метафорам, фразеологизмам и пословицам. В целом язык периодических изданий с его культурной информацией является своеобразным индикатором в отношении языковых тенденций. И это, как нам кажется, влияет и на литературный язык народа Саха.

Ключевые слова: нациоглобализация, полиэтнический регион, периодическое издание, этнокультура, язык саха, выразительные средства, литературный язык.

Этнический мир Якутии (далее – РС(Я)), приобретя регионально-национальные особенности, развивается под влиянием мировых и общероссийских тенденций. Соответственно, нациоглобализация медиасистемы республики имеет свои собственные тенденции. Во-первых, возросла роль медиасистемы в Интернете, то есть наблюдается сочетание традиционных и новых массмедиа, таких как интернет-издания и социальные сети. Во-вторых, массмедиа используются для освещения процессов в этнической культуре народов [Якимов].

Очевидно, что с развитием интернет-СМИ количество печатных изданий с каждым годом уменьшается. Однако редакции печатных изданий Якутии фактически сохраняют свою роль. Заметим, что интерес к национальным печатным изданиям, особенно в сельской местности, не снижается. В этой связи следует отметить издательство «Айар» имени С. А. Новгородова, которое вносит неоценимый вклад в развитие образования, культуры и духовности РС (Я), сохранение и развитие языка саха и языков малочисленных народов Севера. Также отраднo, что Якутия стала самым читающим регионом в 2020 году и признана Литературным флагманом России.

На сегодняшний день в Якутии зарегистрировано 226 массмедиа. Из них 177 являются печатными периодическими изданиями: 125 газет и 52 журнала. Среди этих изданий хочется отме-

тить первый и единственный печатный орган северных народов «Илкэн», который освещает вопросы и проблемы коренных народов, проживающих в регионе. Газета издается на государственном русском, а также государственном якутском, официальных – долганском, эвенском, эвенкийском, чукотском и юкагирском языках с ноября 1999 года. Данное издание освещает не только самобытные традиции, культуру и литературу этнических наций, но и вопросы, проблемы коренных малочисленных народов Севера, проживающих на территории данного региона. Остальные газеты и журналы в республике издаются на русском и языке саха, так как в республике два государственных языка.

Региональные периодические издания финансируются либо государством, либо коммерческими, общественными структурами. Существуют также издания, учрежденные корпорациями. Всего в республике издается 56 газет и 4 журнала, учрежденных властными органами в лице правительства, министерств, администраций городов [Аргылов]. Так, в сфере государственных изданий улусные (районные) газеты функционируют в 34 муниципальных образованиях республики [Свитич, Сидоров, Смирнова]. Помимо улусных газет, выпускаются государственные периодические издания республиканского масштаба. Часть из них издается на языке саха (см. диаграмму №1).

Диаграмма №1

Итак, государственные издания на языке саха в медиапространстве республики представлены официальной газетой Правительства РС (Я) «Саха сирэ» ('Якутская земля / страна') тиражом около 5 тысяч экземпляров, еженедельной газетой администрации города Якутска «Киин куорат» ('Столица') (тираж около 1,5 тысяч экземпляров), детской республиканской газетой «Кэскил» ('Будущее') (тираж около 1 тысячи экземпляров). Издаются журнал для женщин «Далбар Хотун» ('Хозяйка'), литературно-художественный журнал для детей «Чуораанчык» ('Колокольчик'), литературно-художественный журнал «Чолбон» ('Звезда'), литературный альманах

«Күрүлгэн» ('Водопад'). Существуют государственные издания, которые выходят на двух языках. Это парламентская газета «Ил Түмэн» и республиканская газета «Забота – Арчы», посвященная проблемам социальной защиты.

В республике также функционируют негосударственные издания на языке саха (см. диаграмму №2). Из них особо выделяется этническая газета «Кыым» ('Искра'), которая позиционирует себя как «народная газета». Тираж ее достигал 33 тысяч, и не раз это отмечалось на всероссийских фестивалях прессы как феномен. Сегодня ее объем составляет 48 полос, тираж еженедельника достигает около 16500 экземпляров.

Диаграмма №2

Тиражи негосударственных периодических изданий РС (Я) на языке саха

Негосударственное издание также представляет гляцевый журнал «Үйэ» ('Век'), тираж которого составляет 10 тысяч экземпляров. Журнал считает своей миссией сохранение истории и культуры народа Саха. Далее выходит газета «Туймаада» на двух языках: русском и саха – как свободное издание (тираж около 4 тысяч экземпляров). Газета названа в честь долины Туймаада, где сейчас расположена столица республики Якутск. К числу следующих негосударственных изданий относятся журналы «Байдам» для сельских предпринимателей (тираж около 4 тысячи экземпляров) и «Байанай» для рыболовов и охотников (тираж около 2,5 тысячи экземпляров). Согласно верованиям якутской мифологии, Байанай – дух природы, покровитель охотников.

В последние годы, особенно после переиздания орфографического словаря «Сахалыы таба суруйуу тылдьыта» (2015) и выхода многолетнего труда ученых – 15-томного Большого толкового словаря якутского языка (2018), среди са-

хазычных журналистов наблюдается интерес к уникальным образованиям со специфическими средствами языка оригинала, а также желание «оживить» письменную речь выразительными средствами разговорного языка. Следует заметить, что в 15 томах толкового словаря на 9496 страницах даны толкования 80 тысяч слов [Монастырев, Васильева, Аммосова, с. 92].

Итак, исследование позволило выделить следующие особенности языка оригинала и средства выразительности речи в периодических изданиях:

1. Наблюдается образование новых слов – неологизмов, когда в языке нет вариантов адекватного выражения, а также переосмысление, возрождение значения старых или существующих слов. Например:

а) *ХАМСЫК 'коронавирус'. Ол эрэри, хамсык ытарчалыы ылан, Арасыйыа экэниэмикэтигэр, аан дойду бэлиикэтигэр уустук быһыы-майгы бүрүүкээн эрэр* [Кыым, № 42, с. 4]. – 'Однако сложная ситуация

в Российской экономике и мировой политике накаляется из-за распространения коронавируса¹ (здесь и далее разрядка и перевод наш – Н. Б., Г. Г.).

ДЬАНСЫК 'пандемия'. *Дьянсык хаптайдабына, аан дойдуну кэрийэ барыхпытын баҕарабыт* [Далбар Хотун, № 6, с. 14]. – 'Когда пандемия закончится, мы хотим путешествовать по миру'.

КУОРТАМ 'аренда'. *Үгүс дьон икки дьылээхтэриттэн биһирин куортамна биэрэн эбии дохуоттаналлар* [Саха сирэ, № 42, с. 6]. – 'Многие люди получают дополнительный доход, сдавая в аренду одно из двух зданий'.

ТҮМЭЛ 'музей'. *Ити түмүгэр, Эрмитаж түмэлэ Рафаэль, Рембрандт, Рубенс, Ван Дейк, Ян Ван Эйк улуу, аан дойду таһымнаах шедеврдэриттэн маппыта* [Кыым, № 42, с. 3]. – 'В результате, музей Эрмитаж лишился великих, мирового уровня шедевров Рафаэля, Рембрандта, Рубенса, Ван Дейка, Яна Ван Эйка'.

КУЙААР СИТИМЭ 'интернет'. *Куйаар ситимэ тэтимнээхтик киһирбит үйэтигэр дьыбэ олорон араас сонуннары билиэххин, элбэх дьону кытары билсэххин сөп* [Үйэ, № 4, с. 38]. – 'Благодаря быстрому проникновению интернета можно, находясь дома, узнавать разные новости, знакомиться со многими людьми'.

Эти новые слова, сравнительно недавно вошедшие в обиход, уже стали привычными и общепотребительными для народа. Нам кажется, что изменения в сознании людей, в культуре вызывают потребность в таких новых словах:

б) **ИЛ ДАРХАН** 'глава'. *Саха өрөспүүбүлүкэтэ, үрдүкү дуоһунастаах салайааччытын «баһылык» диэн сөбүлээминэ, «Ил Дархан» диэн аат тобулан киллэрбитэ* [Кыым, № 42, с. 13]. – 'Республика Саха (Якутия), которой не понравилось название «глава» для ее высшего должностного лица, ввела титул «Ил Дархан»'.

Следует отметить, что слово *Дархан* (устар.) – это возрождение старого, забытого, переводимого как «солидный, почтенный» [Большой толковый ..., с. 112–113]. А слово *Ил* (тюрк.) – «народ, племенной союз, государство, мир, согласие» [Там же, с. 605].

ХААЛЫК 'лыжная палка' (диал.). *Хаалыкка тирэнэн хаамы сүрэх тэбиитин күүһүрдэр, хаан эргиһирин түргэтэтэр, уңуоҕу кытаатыннарар, илии-атах, сис былчыннарын сайыннарар* [Үйэ, № 4, с. 41]. – 'Ходьба с палками (скандинавская ходьба) усиливает сердцебиение, ускоряет кровообращение, укрепляет кости, развивает мышцы рук, ног и спину'.

В этом примере, нам кажется, прослеживается диалектная лексика, связанная с традиционным занятием саха – ходьбой на лыжах на охоте.

2. Журналисты мастерски используют в своих материалах парные слова и повторы, представляющие собой особый узуальный пласт языка саха. Например:

а) *Төһө да сэниэ-сылба барбытын, үп-харчы ороскуоттаммытын иһин, ону толуйар үйэлээх тутуу! Кут-сүр бөбөргүүр, күүс-уох түмүллэр, өй-санаа өрөгөйдүүр, сырдык ыра олохсуйар Горнайбыт үүнэ-сайда, чэчири туарарыгар бигэ эрэллээхпин* [Үйэ, № 3, с. 7]. – 'Несмотря на все усилия и потраченные средства, это долговременное сооружение! Уверен, что наш Горный улус, в котором крепнет дух, объединяются силы, возвышаются умы, живет светлая мечта, будет расти и процветать'.

Дьикти баҕайы, сэбизскэй кэмнэ үп-харчы туһунан толкуй суох буолара да, үлэ-хамнас, былаан-сорук барыта этэннэ бүтэн-оһон, оноруллан иһэр буолара. Сааһырдахха, аат-суол, чыын-хаан туох да суолтата суох эбит [Кыым, № 30, с. 7]. – 'Как ни странно, в советское время не было мысли о деньгах, но все дела, планы и задачи заканчивались благополучно. В старости имя и чин (звание) не имели никакого значения'.

Как видно, парные слова свободно воспроизводимы и, выражая различные понятия, имеют более общее значение:

б) *Ньыыкан үп-үрүн ыраас халааттаах, илиитин сотору-сотору суунар эбит* [Туймаада, №. 17, с. 11]. – 'Никон был в белом-пребелом халате, часто умывал руки'; *Көлүөнэ-көлүөнэ тус-туһунан өйдөбүллээх буоларын киһи сааһа эбиллэн истэбин ахсын дьэнкэтин өйдүүр буолар эбит* [Үйэ, № 4, с. 38]. – 'Оказывается, чем старше становится человек, тем яснее он понимает, что у каждого поколения есть свое особое понимание'; *Нэһилиэннэ үөрэхтээх буолуута дойдудойду ахсын араас таһымнаабын мэлдьэһэр табыллыбат* [Үйэ, № 3, с. 3]. – 'Нельзя отрицать, что уровень образования населения в каждой местности разный'.

В этих примерах слова с повторением основы выражают множественность предметов и придают высказыванию яркую эмоциональную окраску для усиления эмоционального воздействия речи.

3. Наблюдается стремление к выразительным, идиоматическим элементам разговорного языка: пословицам, метафорам, эпитетам, олицетворениям.

а) Умелое использование журналистами пословиц придает речи яркость, убедительность, силу: *Киһи куннээх, балык ыамнаах дэнэрини Куола уол утүөкэннээх сүөһү көрөөччү буолбута...* [Туймаада, № 42, с. 5]. – ‘Как говорится, у человека бывает время светлых дней, у рыбы – время, благоприятное для икрометания, Коля стал прекрасным скотоводом...’; *Ким эрэ тангара маһа, ким эрэ күрдүөх маһа буолар аналлаах буоллахпыт...* [Там же]. – ‘Кто-то из нас назначен для иконы, а кто-то – для лопаты...’; *Инчэбэй тирбэбэ быстыбатыныы, хаахыныыр мас охтубатыныы ураанхай сахалар тулуйан, тулуктаһан көрүүбүн* [Там же]. – ‘Как ни рвется сыромятный ремень, как ни валится скрипучее дерево, давайте терпеть, уряхайцы’; Олох диэн араас. *Бүгүн эн – ат үрдүгэр, сарсын – ат өрөбөтүгэр!* [Кыым, № 30, с. 19]. – ‘Сегодня ты оказываешься на коне, а завтра – под конем!’.

б) В определенной ситуации метафоры употребляются для замены той или иной единицы:

ХОРОБОР МУОСТААХ, СЫСПАЙ СИЭЛЛЭЭХ – ‘коровы, лошади’. *Хоробор муостаабы, сыспай сиэллээби баһаран туран иттии модун хорсун санааны эрэйэр* [Байдам, № 5, с. 13]. – ‘Чтобы разводить высокорогатых, густогривых, требуется большое мужество’;

КУУРУССА СААРЫСТЫБАТА – ‘куриный мир’. Тус хотугу куурусса саарыстыбата [Байдам, № 4, с. 16]. – ‘Царство куриц на Севере’;

ТИМИР КӨЛӨ – ‘автомобиль, машина’. *Тимир көлөнү айааһыыр суопшардар* [Үйэ, № 4, с. 46]. – ‘Водители, объезжающие железного коня’;

ДОЙДУ ТЭБЭР СҮРЭБЭ – ‘Москва’. *Дойду тэбэр сүрэбиттэн кыайы кынаттаах* [Саха сирэ, № 42, с. 25]. – ‘Из сердца нашей страны на крыльях победы’.

в) Иногда олицетворение выступает как одна из разновидностей метафоры: *Хара тыа харабын уутунан суунна* [Байдам, № 5, с. 28]. – ‘Дремучий лес омыл глаза слезами’; *Тутуон эрэ кэрэх, мас «ыллаабы тынан» барар...* [Байдам, № 5, с. 34]. – ‘Как только строишь, дерево «поет»...’.

Кроме того, употребляются красочные определения – эпитеты:

Кини үрүйэ сырдык ыраас уутунуу кылыгырыы сүүрэр куолаһыттан ырыа бастакы матыыптарын кэрэ дьүрүскэнэ тохтон барда даһаны, саала иһэ ытыс тыаһынан хабылла түһэр [Далбар Хотун, № 5, с. 20]. – ‘От ее голоса, сверкающего, как чистая вода из ручья, прервалась прекрасная ме-

лодия первого куплета песни, но зал был охвачен аплодисментами’.

Таким образом, специфические особенности языка и выразительные средства якутской периодики в определенном смысле являются самобытным, своеобразным индикатором различных тенденций в развитии литературного языка народа Саха. А литературный язык, как известно, является воплощением духовной культуры и средством самовыражения народа. Следует отметить, что без развития национальной культуры, как пишет академик П. А. Слепцов, нет национального развития [Слепцов, с. 194]. Следовательно, нет нации как самобытной этнической общности. Поэтому очень важно иметь в республике качественные издания на родном языке исконных жителей Якутии.

Такие этнические издания, как «Далбар Хотун», «Үйэ», «Кыым», «Туймаада» и другие на языке саха имеют опыт межнационального диалога, благодаря которому они включены в глобальное сетевое пространство. Их роль заключается не только в сохранении и преумножении национальной культуры, родного языка, традиций, но и в предоставлении возможности познакомиться с другими народами, их традициями, обычаями, культурой. Тем самым эти издания способствуют сближению народов и их взаимопониманию, а также порождают тенденцию к сохранению этнической идентичности и повышению национального самосознания.

Список литературы

Аргылов Н. А. Медиаполитика Республики Саха (Якутия) в современных условиях: концепция, направления, способы реализации: дис. ... канд. политических наук: Санкт-Петербург, 2019. 376 с. URL: https://disser.spbu.ru/files/2018/disser_argylov_na.pdf (дата обращения: 05.10.2021).

Большой толковый словарь якутского языка / АН РС (Я). Ин-т гуманитар. исслед. ; под общ. ред. П. А. Слепцова. Новосибирск: Наука, Том III. (Буквы Г, Д, Дь,И), 2006 г. 844 с.

Монастырёв В. Д., Васильева Н. Н., Аммосова Ия. В. «Большой толковый словарь якутского языка»: новое достижение якутской лексикографии // Вопросы лексикографии. 2021. № 19. С. 92–108. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44875758_98068826.pdf (дата обращения: 10.11.2021).

Свитич Л. Г., Сидоров О. Г., Смирнова О. В. Улусные (районные) газеты Республики Саха (Якутия): социологическое исследование (опрос редакторов и журналистов). Новосибирск: Наука, 2017. 140 с.

Слепцов П. А. Ступени и проблемы якутского языкознания (сб. науч. ст.) // П. А. Слепцов; [сост.: д. филол. н. Н. И. Данилова, к. филол. н. Н. Н. Васильева; отв. ред. к. филол. н. Н. И. Иванова]; Совет по яз.

политике при Президенте РС (Я), Ин-т гуманист. исслед. и проблем малочисл. народов Севера СО РАН. Якутск: ИГИИПМНС СО РАН, 2008. 544 с.

Якимов О. Д. Трансформация медиасистемы Республики Саха (Якутия) в условиях глобализации // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. 2012. Т. 9. № 2. С. 99–104. URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_20332295_14615304.pdf (дата обращения: 05.10.2021).

Байдам. Александр Корякин: «Үлэ киһиэхэ куһаҕаны онорбот» // Байдам бааһынай. 2021. № 5 (67). С. 13–15.

Байдам. Тус хотугу куурусса саарыстыбата // Байдам бааһынай. 2021. № 4 (66). С. 16–19.

Байдам. Хара тыа хараҕын уутунан суунна // Айылҕа. 2021. № 5 (67). С. 28–29.

Байдам. Тутуон эрэ кэрэх, мас «ыллаабытынан» барар... // Уус кыһата. 2021. № 5 (67). С. 34–37.

Далбар Хотун. Умсуура Ырыа ыллыгынан // Киһи – бүппэт ырыа. 2021. № 6 (152). С. 10–14.

Далбар Хотун. Истий ырыам тылларын // Айар кут. 2021. № 5 (151). С. 20–23.

Кыым. Аан дойду олоҕо: сэрингэ эрэ тийбэтэрбит // Тирэх санаа. 28.10.2021. № 42 (22541). С. 4.

Кыым. Ускуустуба айымньыларын бачаачыдааһын // Аан дойду. 28.10.2021. № 42 (22541). С. 3.

Кыым. Татарстан парламена утарда // Тосхол. 28.10.2021. № 42 (22541). С. 13.

Кыым. Киһи тоҕо олороруй? // Ыйытык. 05.08.2021. № 30 (22529). С. 7.

Кыым. Психолог Лена Авелева: «Ыл – ийэтинэн» // Соргу. 05.08.2021. № 30 (22529). С. 19.

Саха сирэ. Төлүүргүн умнума! // Нолуок. 28.10.2021. № 42 (6283). С. 6.

Саха сирэ. Дойду тэбэр сүрэхтэн кыайы кынаттаах // Хаһыат уонна ааҕааччы. 28.10.2021. № 42 (6283). С. 25.

Туймаада. Хата... // Эйгэ. 06.05.2021. № 17 (559). С. 11.

Туймаада. Сымыйалыыр диэмэн... // Олох-дьаһах. 28.10.2021. № 42 (584). С. 5.

Үйэ. «Дьоллоох киһи дьону дьоллуур» // Олох оргуйар ортотугар. 2021. № 4 (75). С. 38–39.

Үйэ. Скандинавскай хаамы дьону түмэр, чөл олоххо уһуйар // 2021 сыл – Доруобуйа сыла. 2021. № 4 (75). С. 41.

Үйэ. Никита Андреев: «Биһиги – күүспүт түмсүүгэ!» // XXI үйэ аҕа баһылыктара. 2021. № 3 (73). С. 4–7.

Үйэ. Оҕо саас ахтылҕана // Оскуолатааҕы доҕоттору түмэр бэлиэ дьон. 2021. № 4 (75). С. 38–39.

Үйэ. Люксембург: үгүһү, дириги – чуумпутук, судургутук // Редактор суруга. 2021. № 3 (73). С. 3.

Үйэ. Тимир көлөнү айааһы суонпардар // Удьуор утума. 2021. № 4 (75). С. 46–47.

kontseptsii, napravleniia, sposoby` realizatsii: dis.... kand. politicheskikh nauk [Media Policy of the Republic of Sakha (Yakutia) in Modern Conditions: Concept, Directions, Ways of Implementation: Ph.D. Thesis]. 376 p. St. Petersburg State University, St. Petersburg. https://disser.spbu.ru/files/2018/disser_argylov_na.pdf (accessed: 05.10.2021). (In Russian)

Baidam. (2021). *Aleksandr Koriakin: “Yle` kihie`xe` kuhaḡany` onorbot”* [Alexander Koryakin: “Work Does No Harm to a Person”]. Baidam baahynai, No. 5 (67), pp. 13–15. (In Yakut)

Baidam. (2021). *Tus xotugu kuurussa saary`sty`bata* [The Chicken Kingdom in the North]. Baidam baahynai, No. 4 (66), pp. 16–19. (In Yakut)

Baidam. (2021). *Khara ty`a kharagyn` uutunan suunna* [The Larch Forest Is Weeping]. Aiylḡa, No. 5 (67), pp. 28–29. (In Yakut)

Baidam. (2021). *Tutuon e`re` ke`re`kh, mas “y`llaaby`ty`nan” barar...* [As Soon As You Hold It in Your Hands, the Tree Begins to “Sing”...]. Uus kyhata, No. 5 (67), pp. 34–37. (In Yakut)

Bol`shoi tolkovyi slovar` iakutskogo iazy`ka (2006) [A Large Explanatory Dictionary of the Yakut Language]. AN RS (YA). In-t gumanit. issled.; pod obshch. red. P. A. Sleptsova. Vol. III. (Letters G, D, D.I). 844 p. Novosibirsk, Nauka. (In Yakut, in Russian)

Dalbar Khotun (2021). *Y`ry`a y`lly`gy`nan* [The Song Path]. Kihi – byppet yrya, No. 6 (152), pp. 10–14. (In Yakut)

Dalbar Khotun (2021). *Istii y`ry`am ty`llary`n* [Listen to the Words of My Songs]. Aiara kut, No. 5 (151), pp. 20–23. (In Yakut)

Iakimov, O. D. (2012). *Transformatsiia mediasistemy` Respubliki Sakha (Iakutiia) v usloviakh globalizatsii* [Transformation of the Media System of the Republic of Sakha (Yakutia) in the Context of Globalization]. Vestnik Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta im. M. K. Ammosova. Tom 9, No. 2, pp. 99–104. https://www.elibrary.ru/download/elibrary_20332295_14615304.pdf (accessed: 05.10.2021). (In Russian)

Kuym (28.10.2021). *Aan doidu oloḡo: se`riige` e`re` tiiibe`te`rbat* [International Life: Provided There Was No War]. Tirekh sanaa, No. 42 (22541), pp. 4. (In Yakut)

Kuym (28.10.2021). *Uskuustuba aiymn`y`lary`n bachaachaidaahy`n* [Squandering a Work of Art]. Aan doidu, No. 42 (22541), pp. 3. (In Yakut)

Kuym (28.10.2021). *Tatarstan parlamena utarda* [The Parliament of Tatarstan Objected]. Toshol, No. 42 (22541), pp. 13. (In Yakut)

Kuym (05.08.2021). *Kihi toḡo olororui?* [Why Does a Person Live?]. Yiytyk, No. 30 (22529), pp. 7. (In Yakut)

Kuym (05.08.2021). *Psiholog Lena Aveleva: “Yal – iie`tine`n”* [Psychologist Lena Aveleva “The Keeper of the Hearth”]. Sorgu, No. 30 (22529), pp. 19. (In Yakut)

Monastyrev, V. D., Vasil`eva, N. N., Ammosova, I. A. V. (2021). *“Bol`shoi tolkovyi slovar` iakutskogo iazy`ka”*: novoe dostizhenie iakutskoi leksikografii [“Big Explanatory Dictionary of the Yakut Language”: A New Achievement of the Yakut Lexicography]. Voprosy leksikografii, No. 19, pp. 92–108.

References

Argylov, N. A. (2019). *Mediapolitika Respubliki Sakha (Iakutiia) v sovremenn`kh usloviakh*:

https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44875758_98068826.pdf (accessed: 10.11.2021). (In Russian)

Sakha sire` (28.10.2021). *Telyyrgyn umnuma!* [Don't Forget to Pay!]. Noluok. No. 42 (6283), pp. 6. (In Yakut)

Sakha sire` (28.10.2021). *Doidu te'be'r syre'jitte'n ky'aiy'y' ky'nattaax* [On the Wings of Victory from the Very Heart of Our Country]. Hahyat uonna aаҕааччы. No. 42 (6283), pp. 25. (In Yakut)

Svitich, L. G., Sidorov, O. G., Smirnova, O. V. (2017). *Ulusny'e (raionny'e) gazety` Respubliki Sakha (Iakutiia): sotsiologicheskoe issledovanie (opros redaktorov i zhurnalistov)* [Ulusnye (District) Newspapers of the Republic of Sakha (Yakutia): Sociological Research (Survey of Editors and Journalists)]. L. G. Svitich, O. G. Sidorov, O. V. Smirnova. 140 p. Novosibirsk, Nauka. (In Russian)

Sleptsov, P. A. (2008). *Stupeni i problemy` iakutskogo iazy'koznaniia (sbornik nauchny'kh statei)* [Stages and Problems of Yakut Linguistics (A collection of scientific articles)]. P. A. Sleptsov; sost.: d. filol. n. N. I. Danilova, k. filol. n. N. N. Vasil'eva; otv. red. k. filol. n. N. I. Ivanova; Sovet po iaz. politike pri Prezidente RS (YA), In-t gumanit. issled. i problem malochisl. narodov Severa SO RAN. Iakutsk, IGIIPMNS SO RAN. (In Russian)

Tuimaada (06.05.2021). *Khata...* [Finally....]. Eige, No. 17 (559), pp. 11. (In Yakut)

Tuimaada (28.10.2021). *Sy'my'ialy'y'r die'me'n...* [Don't Say I'm Deceiving]. Olokh-d'ahakh, No. 42 (584), pp. 5. (In Yakut)

Yie` (2021). *"D'ollookh kihi d'onu d'olluur"* ["A Happy Person Makes People Happy"]. Olokh orguiar ortotugar, No. 4 (75), pp. 38–39. (In Yakut)

Yie` (2021). *Skandinavskai khaamy'y' d'onu tyte'r, chel olokhkho uhuia* [Scandinavian Walking Unites People, Introduces Them to a Healthy Lifestyle]. 2021 syl–Doruobuia syla. No. 4 (75), pp. 41. (In Yakut)

Yie` (2021). *Nikita Andreev: "Bihigi – kuyysyt tymsyyge'!"* [Nikita Andreev: "Unity Is Our Strength!"]. XXI yie aҕа bahylyktara, No. 3 (73), pp. 4–7. (In Yakut)

Yie` (2021). *Oҕо саас axty'lyana* [Childhood Nostalgia]. Oskuolataaҕы doҕottoru tymer belie d'on, No. 4 (75), pp. 38–39. (In Yakut)

Yie` (2021). *Liuksemburg: ygyhy, dirini – chuumputuk, sudurgutuk* [Luxembourg: Does a Lot, Deeply – Calmly, Simply]. Redaktor suruga. No. 3 (73), pp. 3. (In Yakut)

Yie` (2021). *Timir kolony aiaahy'y'r suoppardar* [Drivers Who Ride an Iron Horse]. Ud'uor utuma, No. 4 (75), pp. 46–47. (In Yakut)

The article was submitted on 08.11.2021

Поступила в редакцию 08.11.2021

Борисова Надежда Марковна,
кандидат филологических наук,
доцент,
Северо-Восточный федеральный университет,
677013, Россия, Якутск,
Кулаковского, 42.
borisovanm1963@mail.ru

Borisova Nadezhda Markovna,
Ph.D. in Philology,
Associate Professor,
North-Eastern Federal University,
42 Kulakovsky Str.,
Yakutsk, 677013, Russian Federation.
borisovanm1963@mail.ru

Галиуллина Гульшат Раисовна,
доктор филологических наук,
профессор,
Казанский федеральный университет,
420008, Россия, Казань,
Кремлевская, 18.
caliullina@list.ru

Galiullina Gulshat Raisovna,
Doctor of Philology,
Professor,
Kazan Federal University,
18 Kremlyovskaya Str.,
Kazan, 420008, Russian Federation.
caliullina@list.ru